



Gebrauchsanweisung

Instructions for use

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de uso

Manuale d'uso

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instrukcja obsługi

Οδηγίες χρήσεως

Руководство по эксплуатации

Návod k obsluze

Kaffeeautomat (D)

Coffee Maker (GB)

Cafetière (F)

Koffiezet apparaat (NL)

Cafetera (E)

Caffettiera (I)

Kaffemaskine (DK)

Kaffekokare (S)

Kahvinkeitin (FIN)

Ekspres do kawy (PL)

Καφετιέρα (GR)

Κοφеварка (RUS)

Kávovar (CZ)



**Anschluss**

- ◆ Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
- ◆ Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.
- ◆ Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

**Aufbau**

1. Schwenkfilter mit Filtereinsatz
2. Glaskanne
3. Typenschild (Geräteunterseite)
4. Anschlussleitung
5. Ein/Aus-Schalter
6. Wasserbehälter mit Tassenskalierung
7. Wasserbehälterdeckel

**Sicherheitshinweise**

- ◆ Jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.
- ◆ Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- ◆ Überprüfen Sie den Glaskannengriff vor dem Gebrauch auf festen Sitz. Der Metallring kann mit der Schraube im Griff gegebenenfalls leicht nachgezogen werden.
- ◆ Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- ◆ Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- ◆ Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb nicht unbeaufsichtigt.
- ◆ Die Warmhalteplatte ist im Betrieb sehr heiß.
- ◆ Bevor Sie den Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.

- ◆ **Den Netzstecker ziehen**
  - ◆ **bei Störungen während des Betriebes,**
  - ◆ **nach jedem Gebrauch,**
  - ◆ **vor jeder Reinigung.**
- ◆ Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- ◆ Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- ◆ Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- ◆ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ◆ Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- ◆ Verwenden Sie nur das Original-Zubehör. Zubehör, das nicht vom Hersteller zugelassen ist, kann zu Gefahren für den Benutzer führen.
- ◆ Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- ◆ Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- ◆ Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Erste Inbetriebnahme**

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

### **Allgemein**

- ◆ Am Wasserbehälter und an der Kanne befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- ◆ Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- ◆ **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann

heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

### **Kaffe Zubereitung**

#### ◆ **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Deckel wieder schließen.

#### ◆ **Papierfilter einlegen:**

Schwenkfilter aufschwenken und in den Filtereinsatz einen Papierfilter **Größe 4** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

#### ◆ **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125ml) ca. 6g = 1½-2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Schwenkfilter zuschwenken.

#### ◆ **Kanne vorbereiten:**

Kanne mit dem Deckel verschließen und in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

#### ◆ **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und den Kaffeautomaten mit dem Schalter einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

#### ◆ **Kaffee entnehmen:**

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

#### ◆ **Kaffeautomat ausschalten:**

Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte bleibt heiß, bis das Gerät mit dem Schalter ausgeschaltet wird. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus und ziehen Sie den Netzstecker.

### **Entkalken**

◆ Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit die einwandfreie Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.

◆ Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeautomat entkalkt werden muss.

◆ Ist die Verkalkung des Kaffeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.

◆ 2-3 Esslöffel Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.

◆ Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem

Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt Kaffeezubereitung beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.

- ◆ Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- ◆ Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

## Reinigung

- ◆ Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- ◆ Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- ◆ Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- ◆ Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehl den Schwenkfilter aufschwenken und den Filtereinsatz nach oben herausnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Filtereinsatz spülen. Anschließend Filtereinsatz einlegen und Schwenkfilter zuschwenken.
- ◆ Glaskanne nach dem Gebrauch mit warmem Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.
- ◆ Glaskanne und -deckel können in der Spülmaschine gereinigt werden.



## Entsorgung

Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

## Garantie

Ideo gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Ideo-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.

**Connection to the mains supply**

- ◆ The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.
- ◆ Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.
- ◆ This product complies with all binding CE labelling directives.

**Familiarisation**

1. Swing-out filter with filter insert
2. Glass carafe
3. Rating label (on underside)
4. Power cord with plug
5. On/Off switch
6. Water container with cup-scale
7. Lid for water container

**Important safety instructions**

- ◆ Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.
- ◆ Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- ◆ Before use, make sure that the handle of the glass carafe is properly and securely fitted. If necessary, the metal ring may be tightened by means of the screw in the handle.
- ◆ During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- ◆ Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- ◆ Do not leave the appliance unattended while in use.
- ◆ The hot-plate becomes very hot during operation.
- ◆ To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- ◆ **Always remove the plug from the wall socket**

- ◆ **in case of any malfunction,**
- ◆ **after use, and also**
- ◆ **before cleaning the appliance.**

- ◆ When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- ◆ Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- ◆ This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- ◆ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ◆ **Caution:** Keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- ◆ Use only original accessory parts; the use of any attachments other than those provided by the manufacturer may cause serious hazards to the user.
- ◆ This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- ◆ No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- ◆ In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

### **Before using for the first time**

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

### **General information**

- ◆ A measuring scale on the water container and on the glass carafe facilitates filling the container with the correct amount of clean water. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.
- ◆ If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- ◆ **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a danger of scalding from hot water or



steam escaping through the water outlet.

## **Making coffee**

### ◆ **Filling with water:**

Open the water container lid, fill the container with the desired quantity of water and replace the lid.

### ◆ **Inserting the paper filter:**

Open the swing-out filter sideways and insert a **size-4** paper filter into the filter insert, first folding down the perforated sides of the filter.

### ◆ **Filling with ground coffee:**

For each regular-sized cup (125ml), a measure of about 6 g (= 1½-2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the swing-out filter afterwards.

### ◆ **Preparing the glass carafe:**

Fit the lid onto the carafe, and then place the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.

### ◆ **Starting the brewing cycle:**

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to switch the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.

### ◆ **Removing the glass carafe:**

Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance.

### ◆ **Switching off the coffee maker:**

The coffee may be kept warm inside the carafe by leaving it standing on the hot-plate. The plate is kept warm until the appliance is switched off. Always switch off the appliance after use and remove the plug from the wall socket.

## **Descaling**

◆ Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.

◆ A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.

◆ An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:

- ◆ Mix 2-3 tablespoons of vinegar with the indicated maximum amount of **cold** water.
- ◆ Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section **Making coffee**, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- ◆ To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- ◆ **Do not pour descalers down enamel sinks.**

### Cleaning and care

- ◆ Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- ◆ To avoid the risk of electric shock do not immerse the coffee maker in water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- ◆ Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- ◆ To remove the used ground coffee, open the swing-out filter and lift out the filter insert. Dispose of the ground coffee (as a natural substance, it may be composted). Rinse out the filter insert. Afterwards, replace the filter insert and close the swing-out filter.
- ◆ The glass carafe may be cleaned with warm water after use. Wipe dry afterwards
- ◆ Both glass carafe and lid are dish-washer safe.



### Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage, but only through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national

legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

**Branchement au secteur**

- ◆ Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.
- ◆ Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- ◆ Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

**Familiarisez-vous avec votre appareil**

1. Filtre pivotant avec insert filtre
2. Verseuse en verre
3. Plaque signalétique (à la base)
4. Cordon d'alimentation avec fiche
5. Interrupteur
6. Réservoir d'eau avec indicateur de niveau d'eau
7. Couvercle du réservoir d'eau

**Consignes de sécurité**

- ◆ Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.
- ◆ Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- ◆ Avant utilisation, vérifiez que la poignée de la verseuse est correctement et solidement attachée. Si nécessaire, la bague métallique peut être resserrée à l'aide de la vis située dans la poignée.
- ◆ Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et résistant aux éclaboussures et taches.
- ◆ Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- ◆ Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- ◆ La plaque chauffante devient très chaude pendant le fonctionnement.
- ◆ Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.

- ◆ **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - ◆ **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - ◆ **après l'emploi,**
  - ◆ **avant de nettoyer l'appareil.**
- ◆ Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- ◆ Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces chaudes de l'appareil.
- ◆ Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- ◆ Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ◆ **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- ◆ Utilisez uniquement les accessoires d'origine; l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis avec ce produit peut poser des risques sérieux à l'utilisateur.
- ◆ Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- ◆ Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- ◆ Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

### **Avant la première utilisation**

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

### **Informations générales**

- ◆ Les graduations de niveau d'eau situées sur la verseuse et sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- ◆ Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles

et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.

- ◆ **Remarque importante :** lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

### Préparation du café

#### ◆ **Remplissage en eau :**

Ouvrez le couvercle du réservoir, remplissez le réservoir de la quantité d'eau froide requise, puis refermez le couvercle.

#### ◆ **Insertion du filtre en papier :**

Ouvrez le porte filtre pivotant et placez un filtre papier taille **4** dans l'insert filtre, en pliant d'abord les côtés du filtre le long des perforations.

#### ◆ **Remplissage en café moulu :**

Pour chaque tasse normale (125ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le porte-filtre.

#### ◆ **Préparation de la verseuse :**

Placez le couvercle sur la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

#### ◆ **Lancement du cycle de filtration :**

Branchez la fiche sur une prise de courant appropriée et allumez la cafetière à l'aide de l'interrupteur; le cycle de filtration démarre et l'eau passe à travers du filtre.

#### ◆ **Enlèvement de la verseuse :**

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse de l'appareil.

#### ◆ **Arrêt de la cafetière :**

Le café peut être maintenu au chaud en laissant la verseuse sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude jusqu'à l'arrêt de l'appareil. Éteignez toujours l'appareil après utilisation et débranchez la fiche de la prise murale.

### Détartrage

- ◆ En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- ◆ Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- ◆ Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des

fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :

- ◆ Mélangez 2 à 3 cuillers à soupe de vinaigre blanc à la quantité d'eau froide maximum.
- ◆ Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café**, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique **Préparation du café**. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- ◆ Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- ◆ **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

### Entretien et nettoyage

- ◆ Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- ◆ Pour éviter le risque d'électrocution, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- ◆ N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- ◆ Pour retirer le marc de café, Ouvrez le porte filtre pivotant et retirez le filtre usagé. Jetez le marc de café (il peut être ajouté au compost car c'est une matière organique). Rincez l'insert filtre. Puis, remplacez l'insert filtre et refermez le porte filtre pivotant.
- ◆ La verseuse peut être nettoyée à l'eau tiède savonneuse après utilisation puis séchée.
- ◆ La verseuse et le couvercle peuvent être lavés au lave-vaisselle.



### Mise au rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères ; apportez-les à un centre de collecte.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien

par des personnes non-agr ees par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide,   une de nos stations de service après-vente agr ees, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la p eriod de garantie, n'oubliez pas de joindre   votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



### Aansluiting

- ◆ Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.
- ◆ Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.
- ◆ Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Uitzwenkbare filter met filterinzet
2. Glazen karaf
3. Typeplaatje (aan onderzijde)
4. Snoer met stekker
5. Aan/uit knop
6. Watercontainer kop schaal
7. Deksel voor watercontainer

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- ◆ Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.
- ◆ Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- ◆ Voor gebruik moet men zorgen dat de handgreep van de glazen karaf is juist en veilig gemonteert. Wanneer nodig mag de metalen ring aangedraait worden door middel van de schroef in de handgreep.
- ◆ Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- ◆ Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- ◆ Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- ◆ De hete plaat word zeer heet tijdens gebruik.
- ◆ Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.

- ◆ **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - ◆ **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - ◆ **na gebruik,**
  - ◆ **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- ◆ Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- ◆ Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- ◆ Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- ◆ Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- ◆ **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- ◆ Gebruik alleen originele bijbehorende onderdelen; gebruik van hulpstukken anders dan deze bijgeleverd door de fabrikant kunnen zeer gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- ◆ Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- ◆ Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.
- ◆ Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, inclusief de vervanging van het power snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Gebruik voor de eerste keer**

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

### **Algemene informatie**

- ◆ Een maat schaal op de watercontainer en op de galzen karaf helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.
- ◆ Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat

na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.

- ◆ **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er gevaar van verbranding van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

## **Maken van koffie**

### ◆ **Vullen met water:**

Open de watercontainerdeksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid water en sluit de deksel.

### ◆ **Inzetten van de papieren filter:**

Open de uitzwenkbare filter en plaats een **maat-4** papieren filter in de filterinzet, men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

### ◆ **Vullen met gemalen koffie:**

Voor een normale maat koffiekop (125ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de zwenkfilter.

### ◆ **Vorbereiden van de glazen karaf:**

Pas de deksel op de karaf, en plaats dan de karaf op het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het drip-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcycle.

### ◆ **Starten van de brouwcycle:**

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het koffiezetapparaat aan te zetten. De filtercycle start en het water passeert door de filter.

### ◆ **Verwijderen van de glazen karaf:**

Wacht tot al het water door de filter gepasseert is voordat men de karaf verwijderd van het apparaat.

### ◆ **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

De koffie kan warmgehouden worden in de karaf door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat wordt warmgehouden totdat het apparaat uitgeschakeld is. Schakel het apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact.

## **Ontkalken**

- ◆ Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- ◆ Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- ◆ Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van

het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:

- ◆ Meng 2-3 eetlepels azijn met de maximale aangegeven hoeveelheid koud water.
- ◆ Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie **Koffie maken**, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijngassen inhaleert.
- ◆ Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- ◆ **Giet geen ontkalker in geemaileerde gootstenen.**

### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- ◆ Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- ◆ Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- ◆ Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- ◆ Om de koffiedrap te verwijderen, open de uitzwenkbare filter en til er de filterinzet uit. Gooi de gebruikte gemalen koffie weg (als een natuurlijk product mag het gebruikt worden als compost). Spoel de filterinzet goed af. Hierna, vervang de filterinzet en sluit de uitzwenkbare filter.
- ◆ De glazen karaf mag na gebruik schoongemaakt worden met warm water. Droog het hierna goed af.
- ◆ De glazen karaf en de deksel zijn vaatwasmachine veilig.



### Weggoeien

Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de

aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

**Conexión a la red eléctrica**

- ◆ Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.
- ◆ Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.
- ◆ Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

**Descripción**

1. Portafiltro extraíble con filtro
2. Jarra de cristal
3. Etiqueta de voltaje (en la parte inferior)
4. Cable de alimentación con clavija
5. Botón de Encendido/Apagado
6. Depósito de agua con graduación para tazas
7. Tapa del depósito de agua

**Instrucciones importantes de seguridad**

- ◆ Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.
- ◆ Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal incluido el cable eléctrico como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- ◆ Antes de su utilización, asegúrese de que el asa de la jarra de cristal está correctamente ajustada y no se corre ningún peligro. Si es necesario, el anillo metálico se puede ajustar mediante el tornillo del asa.
- ◆ Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- ◆ Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- ◆ No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- ◆ La placa-térmica se calienta mucho durante el funcionamiento.
- ◆ Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.

- ◆ Desenchufe siempre el aparato
  - ◆ si hay una avería,
  - ◆ después del uso, y
  - ◆ antes de limpiarlo.
- ◆ Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- ◆ No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- ◆ Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- ◆ Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- ◆ **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- ◆ Utilice solo accesorios originales; el uso de accesorios distintos a los suministrados por el fabricante puede ser peligroso para el usuario.
- ◆ Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- ◆ No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- ◆ Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Antes de emplearlo por primera vez**

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

### **Información general**

- ◆ Existe una escala graduada en el recipiente del agua y en la jarra de cristal que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.
- ◆ Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la

cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.

- ◆ **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

## **Elaboración del café**

### ◆ **Llenar con agua:**

Abra la tapa del recipiente de agua, llene el recipiente con la cantidad deseada de agua y vuelva a colocar la tapa.

### ◆ **Introducir el filtro de papel:**

Abra el portafiltro extraíble e introduzca un filtro de papel **tamaño-4** en el filtro, doblando primero los lados perforados del filtro.

### ◆ **Llenar con café molido:**

Para cada taza de tamaño normal (125ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Después cierre el filtro extraíble.

### ◆ **Preparar la jarra de cristal:**

Coloque la tapa en la jarra, y después introduzca la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

### ◆ **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Enchufe el enchufe macho en una toma de pared adecuada y use el interruptor para encender la cafetera. El ciclo de filtración se inicia y el agua pasa por el filtro.

### ◆ **Extraer la jarra de cristal:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato.

### ◆ **Apagar la cafetera:**

El café se puede conservar caliente dentro de la jarra si se mantiene sobre la placa-térmica. La placa se mantiene caliente hasta que se apague el aparato. Apague siempre el aparato después de su utilización y desenchúfelo de la toma de pared.

## **Desincrustación**

- ◆ Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- ◆ Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y



también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.

- ◆ Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
- ◆ Mezcle 2-3 cucharadas soperas de vinagre con la cantidad máxima indicada de agua fría.
- ◆ Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección **Elaboración del café**, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- ◆ Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- ◆ **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

### Mantenimiento y limpieza

- ◆ Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- ◆ Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- ◆ No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- ◆ Para extraer el café molido usado, abra el portafiltro extraíble y retire el filtro. Tire el café molido (al tratarse de una sustancia natural, puede utilizarse como abono). Enjuague el filtro. Después vuelva a colocar el filtro y cierre el portafiltro.
- ◆ La jarra de cristal se puede limpiar con agua templada después de su uso. Séquela con un paño después
- ◆ La jarra de cristal y la tapa se pueden lavar en el lavavajillas.



### Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de

la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

### Collegamento alla rete

- ◆ L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa messa a terra, installata secondo le norme.
- ◆ Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.
- ◆ Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Filtro rotante con inserto filtro
2. Caraffa in vetro
3. Targhetta portadati (nella parte inferiore)
4. Cavo d'alimentazione con spina
5. Interruttore accensione/spegnimento
6. Serbatoio dell'acqua con caraffa graduata
7. Coperchio del serbatoio dell'acqua

### Importanti norme di sicurezza

- ◆ Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.
- ◆ Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio, il cavo di alimentazione o gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- ◆ Prima dell'uso, accertatevi che il manico della caraffa in vetro sia fermamente e correttamente inserito. Se lo ritenete necessario, potete stringere l'anello di metallo tramite la vite posta sul manico.
- ◆ Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- ◆ Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- ◆ Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- ◆ La piastra elettrica diventa molto calda durante il funzionamento.
- ◆ Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- ◆ **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - ◆ **in caso di cattivo funzionamento,**

#### ◆ **dopo l'uso,**

#### ◆ **prima di pulire l'apparecchio.**

- ◆ Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- ◆ Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- ◆ Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- ◆ È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- ◆ **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- ◆ Adoperate solo gli accessori originali; l'uso di accessori diversi da quelli forniti in dotazione dal produttore potrebbero rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.
- ◆ Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- ◆ Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- ◆ In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

#### **Per il primo utilizzo**

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

#### **Informazioni generali**

- ◆ Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa in vetro facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.
- ◆ Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di

spegnerla la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.

- ◆ **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è il **pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

### **Preparazione del caffè**

#### ◆ **Riempimento del serbatoio dell'acqua:**

Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua, riempire il serbatoio con la quantità di acqua desiderata e richiudere il coperchio.

#### ◆ **Inserimento del filtro di carta:**

Aprire il filtro rotante e inserire un filtro di carta **1 x 4** nell'inserto filtro, ma prima ripiegate i lati perforati del filtro.

#### ◆ **Riempimento con caffè macinato:**

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente e poi chiudete il filtro rotante.

#### ◆ **Preparazione della caraffa di vetro:**

Inserite il coperchio sulla caraffa e dopo sistemate la caraffa nell'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro.

#### ◆ **Inizio del ciclo di infusione:**

Inserite la spina in una presa di corrente idonea e accendete la caffettiera per mezzo dell'interruttore. Ha inizio il ciclo di filtrazione e l'acqua passa attraverso il filtro.

#### ◆ **Rimozione della caraffa di vetro:**

Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio.

#### ◆ **Spegnimento della caffettiera:**

Potete tenere in caldo il caffè rimasto nella caraffa, lasciando la caraffa sulla piastra. La piastra rimane calda sino allo spegnimento dell'apparecchio. Spegnete sempre l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro.

### **Disincrostazione dal calcare**

- ◆ Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- ◆ Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.

- ◆ Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:
- ◆ Mescolate 2-3 cucchiari da tavola di aceto con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- ◆ Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo **Preparazione del caffè**, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- ◆ Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pura (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- ◆ **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati.**

### Manutenzione generale e pulizia

- ◆ Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- ◆ Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- ◆ Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- ◆ Per eliminare la posa di caffè usato, aprite il filtro rotante e estraete l'insero filtro. Eliminate la posa di caffè (che in quanto sostanza naturale può essere utilizzata come concime). Sciacquate l'insero filtro. In seguito, risistemate in sede l'insero filtro e richiudete il filtro rotante.
- ◆ La caraffa in vetro può essere pulita con dell'acqua calda e poi va asciugata bene.
- ◆ Sia la caraffa in vetro sia il coperchio possono essere lavati in lavastoviglie.



### Smaltimento

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari

di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

### El-tilslutning

- ◆ Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.
- ◆ Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.
- ◆ Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Svingbar tragt med filterindsats
2. Glaskande
3. Typeskilt (på undersiden)
4. El-ledning med stik
5. Tænd/sluk-knap
6. Vandbeholder med kopmål
7. Låg til vandbeholderen

### Vigtige sikkerhedsregler

- ◆ Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.
- ◆ Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- ◆ Før brug må man altid sørge for at glaskandens håndtag er korrekt og forsvarligt monteret. Om nødvendigt kan metalbåndet strammes ved hjælp af skruen i håndtaget.
- ◆ Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- ◆ Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- ◆ Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- ◆ Varmepladen bliver meget varm under brug.
- ◆ For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- ◆ Tag altid stikket ud af stikkontakten
  - ◆ i tilfælde af fejlfunktion,
  - ◆ efter brug,



- ◆ inden rengøring af apparatet.
- ◆ Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- ◆ Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- ◆ Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- ◆ **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- ◆ Benyt kun originale tilbehørsdele; brug af andet tilbehør end det som er leveret fra producenten kan forårsage alvorlig risiko for brugeren.
- ◆ Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervs-mæssig anvendelse.
- ◆ Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- ◆ For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

## Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

## Generel information

- ◆ Måleangivelserne både på vandbeholderen og glaskanden gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- ◆ Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- ◆ **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

## Kaffebrygning

### ◆ Påfyldning af vand:

Åbn låget på vandbeholderen, fyld beholderen med den ønskede mængde vand og sæt låget på igen.

- ◆ **Indsætning af kaffefilteret:**  
Sving tragten ud og sæt et kaffefilter i **størrelse 4** i filterindsatsen, idet de perforerede sider på kaffefilteret først foldes ned.
- ◆ **Påfyldning af kaffe:**  
For hver kop (125ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk tragten bagefter.
- ◆ **Klargøring af glaskanden:**  
Sæt låget på glaskanden, og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Når låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i tragten fungerer under kaffebrygningen.
- ◆ **Starte kaffebrygning:**  
Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.
- ◆ **Udtagning af glaskanden:**  
Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.
- ◆ **Slukke kaffemaskinen:**  
Kaffen kan holdes varm i kanden ved lade den blive stående på den varme plade. Pladen forbliver varm indtil kaffemaskinen slukkes. Sørg altid for at slukke for kaffemaskinen efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.

## Afkalkning

- ◆ Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- ◆ En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- ◆ Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- ◆ Bland 2-3 spiseskefulde eddike med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- ◆ Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i tragten **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet **Kaffebrygning**, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- ◆ For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.

## ◆ Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

### Generel rengøring og vedligehold

- ◆ Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- ◆ For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en let fugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- ◆ Benyt ikke skuremidler eller skræppe rengøringsmidler.
- ◆ Kaffegrumset kan tømmes ud ved at åbne den svingbare tragt og løfte filterindsatsen ud. Kaffegrumset hældes i skraldespanden (men da det er en naturlig substans kan det også komposteres). Skyl filterindsatsen. Sæt derefter filterindsatsen på plads igen og luk den svingbare tragt.
- ◆ Glaskanden kan rengøres med varmt vand efter brug. Tør den af bagefter.
- ◆ Både glaskanden og låget kan tåle maskinopvask.



### Bortskaffelse

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

### Anslutning till vägguttaget

- ◆ Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.
- ◆ Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens
- ◆ skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Svängbart filter med filterinsats
2. Glaskanna
3. Märkskylt (på undersidan)
4. Sladd med stickpropp
5. På/Av-knapp
6. Vattenbehållare med koppskala
7. Vattenbehållarens lock

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- ◆ Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.
- ◆ Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och elsladden samt dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- ◆ Innan du använder apparaten bör du se till att glaskannans handtag är korrekt monterat. Vid behov kan metallringen dragas åt med hjälp handtagets skruv.
- ◆ Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- ◆ Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- ◆ Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- ◆ Kokarens värmeplatta blir mycket het under användningen.
- ◆ Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- ◆ **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - ◆ ifall apparaten skulle krångla,
  - ◆ efter användning, samt
  - ◆ innan apparaten rengörs.

- ◆ Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- ◆ Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- ◆ Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- ◆ Se till att barn inte leker med apparaten.
- ◆ **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- ◆ Använd endast originaltillbehör; tillbehör som inte tillhandahållits av denna apparats tillverkare kan vara farliga att använda.
- ◆ Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- ◆ Inget ansvar kan/kommer att tas om en skada uppkommit till följd av felaktig användning eller om dessa instruktioner inte följts.
- ◆ För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

### Innan första användningen

Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

### Allmän information

- ◆ Måttskalan på vattenbehållaren och glaskannan gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
- ◆ Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- ◆ **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggnings slutförts finns det en **risk för skällning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

## Så brygger du kaffe

### ◆ **Fyll med vatten:**

Öppna vattenbehållarens lock, fyll behållaren med önskad mängd vatten och sätt tillbaka locket.

### ◆ **Sätt i pappersfilter:**

Öppna det svängbara filtret och sätt ett pappersfilter av **storlek 4** i filterinsatsen efter att först ha vikt de perforerade sidorna av filtret.

### ◆ **Fyll med malet kaffe:**

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= ½ - 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng filterhållaren när du fyllt kaffe i filtret.

### ◆ **Tillred kaffe i glaskannan:**

Sätt locket på karaffen och placera sedan karaffen i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "dropstopp"-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggningssprocessen.

### ◆ **Starta bryggningssomgången:**

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringssomgången startar och vattnet rinner genom filtret.

### ◆ **Tag bort glaskannan:**

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten.

### ◆ **Stäng av kaffekokaren:**

Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar kannan på den varma plattan. Plattan hålls varm tills apparaten stängs av. Stäng alltid av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

## Avkalkning

◆ Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.

◆ En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.

◆ En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fjortonde bryggningssomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:

◆ Blanda 2-3 matskedar ättika med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.

◆ Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren

**utan att tillsätta malet kaffe** enligt avsnittet **Så brygger du kaffe** och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.

- ◆ För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.
- ◆ **Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

### Allmän skötsel och rengöring

- ◆ Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- ◆ På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- ◆ Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- ◆ Öppna det svängbara filtret och lyft bort filterinsatsen för att avlägsna det använda malda kaffet. Kasta det malda kaffet i hushållsavfallet (eftersom det är en naturprodukt kan det även komposteras). Skölj filterinsatsen. Sätt sedan tillbaka filterinsatsen och stäng det svängbara filtret.
- ◆ Glaskannan kan diskas i varmt vatten efter användningen. Torkas torr.
- ◆ Både glaskannan och locket kan diskas i diskmaskin.



### Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Ideo Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

### Verkkoliitäntä

- ◆ Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.
- ◆ Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.
- ◆ Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Sivulle kääntyvä suodatin ja suodatinosa
2. Lasipannu
3. Arvokilpi (alapuolella)
4. Liitäntäjohto ja pistoke
5. Virran kytkentä/katkaisu
6. Vesisäiliö kuppiasteikolla
7. Vesisäiliön kansi

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- ◆ Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.
- ◆ Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat vaurioittaa laitetta ja liitäntäjohtoa.
- ◆ Varmista aina ennen käyttöä, että lasipannun kahva on kunnolla ja turvallisesti kiinnitetty. Tarpeen vaatiessa metallirengasta voi kiristää kahvassa olevalla ruuvilla.
- ◆ Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrakestävä.
- ◆ Älä anna laitteen tai liitäntäjohtoon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- ◆ Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- ◆ Levy on käytön aikana erittäin kuuma.
- ◆ Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- ◆ **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - ◆ **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
  - ◆ **käytön jälkeen**
  - ◆ **ennen laitteen puhdistamista.**
- ◆ Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina



pistokkeeseen.

- ◆ Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- ◆ Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- ◆ Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- ◆ **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- ◆ Käytä vain alkuperäisiä lisäosia. Kaikkien muiden kuin valmistajan toimittamien lisäosien käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavia vaaroja.
- ◆ Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- ◆ Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- ◆ Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

## Ennen käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

## Yleistä

- ◆ Vesisäiliössä ja lasipannussa on täyttömerkinnät, joiden avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Varmista, ettet ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- ◆ Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- ◆ **Tärkeää:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

## Kahvin valmistus

- ◆ **Veden lisääminen:**  
Avaa vesisäiliön kansi, lisää haluamasi määrä vettä ja sulje kansi.
- ◆ **Paperisuodattimen asetus:**  
Avaa sivulle kääntyvä suodatin ja aseta **koon 4** paperisuodatin suodatinosaan. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut alas.

#### ◆ **Kahvijauheen lisääminen:**

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1½–2 tl) hienoksi jauhattua kahvia. Sulje kääntyvä suodatin.

#### ◆ **Lasipannun valmistelu:**

Kiinnitä pannuun kansi ja laita sitten pannu keittimeen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

#### ◆ **Kahvin valmistuksen aloitus:**

Työnnä pistoke pistorasiaan ja käännä virta päälle laitteen virrankatkaisimesta. Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi.

#### ◆ **Lasipannun poistaminen:**

Odota, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä.

#### ◆ **Kahvinkeitin kytkeminen pois toiminnasta:**

Kahvin voi pitää lämpimänä pannussa jättämällä pannun keittimen levyille. Levy pysyy lämpimänä kunnes laite sammutetaan. Katkaise virta laitteesta aina käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

### **Kalkin poisto**

- ◆ Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- ◆ Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
- ◆ Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30–40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikalliuoksella:
- ◆ Sekoita 2–3 rkl etikkaa keittimen maksimivesisäärään.
- ◆ Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen **ilman kahvia** Kahvin valmistus -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- ◆ Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.
- ◆ **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

### **Laitteen puhdistus ja huolto**

- ◆ Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.

- ◆ Sähköturvallisuuksystä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen. Laitte puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- ◆ Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- ◆ Poista käytetty kahvijauhe avaamalla sivulle kääntyvä suodatin ja nostamalla suodatinosa ulos. Heitä kahvijauhe pois (luonnonaineena se soveltuu kompostoitavaksi). Huuhtelee suodatinosa. Sijoi sitten suodatinosa takaisin paikoilleen ja sulje sivulle kääntyvä suodatin.
- ◆ Lasipannun voi puhdistaa lämpimällä vedellä käytön jälkeen. Pyyhi pannu kuivaksi pesun jälkeen.
- ◆ Lasipannu ja kansi soveltuvat konepesuun.



### Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuitia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Ideo Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

**Podłączenie do sieci zasilającej**

- ◆ Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.
- ◆ Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- ◆ Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

**Zestaw**

1. Odchylany pojemnik na filtr z wkładką
2. Szklany dzbanek
3. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
4. Przewód zasilający z wtyczką
5. Włącznik
6. Pojemnik na wodę ze skalą filizankową
7. Pokrywka pojemnika na wodę

**Instrukcja bezpieczeństwa**

- ◆ Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.
- ◆ Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe wraz z przewodem zasilającym są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie aparatu i bezpieczeństwo użytkownika.
- ◆ Przed użyciem należy sprawdzić, czy uchwyt szklanego dzbanka jest prawidłowo założony. W razie potrzeby, metalowy pierścień można dokręcić śrubką znajdującą się w uchwycie.
- ◆ Podczas parzenia kawy, ekspres musi być ustawiony na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- ◆ Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- ◆ Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- ◆ Podczas pracy urządzenia płyta grzewcza nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury.
- ◆ Przed otwarciem ekspresu lub wyjęciem jakiegokolwiek elementu

czynnościowego lub akcesoriów, należy urządzenie wyłączyć i odczekać aż wystygnie. Dzięki temu unika się niebezpieczeństwa poparzenia parą lub gorącą wodą.

- ◆ **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - ◆ w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - ◆ po zakończeniu pracy;
  - ◆ i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- ◆ Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- ◆ Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- ◆ Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- ◆ Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- ◆ **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- ◆ Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, ponieważ użycie elementów innych niż dostarczone przez producenta może stworzyć poważne zagrożenie dla użytkownika.
- ◆ Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- ◆ Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- ◆ Ze względów bezpieczeństwa jakiegokolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy**

Przed pierwszym użyciem ekspresu przelewowego, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. Należy w tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

### **Informacje ogólne**

- ◆ Miarka na pojemniku na wodę i na szklanym dzbanku służy do odmierzenia

prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Należy uważać, aby poziom wody nie przekroczył symbolu maksymalnego wypełnienia.

- ◆ Chcąc przeprowadzić proces parzenia kilka razy z rzędu, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i odczekać ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- ◆ **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** się gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

## Parzenie kawy

### ◆ **Napełnianie wodą:**

Należy zdjąć pokrywkę pojemnika na wodę, napełnić pojemnik wymaganą ilością wody i ponownie nałożyć pokrywkę.

### ◆ **Zakładanie papierowego filtra:**

Odchylić pojemnik na filtr i włożyć do wkładki papierowy filtr **rozmiar 4**, zaginając najpierw perforowane brzegi filtra.

### ◆ **Wsypywanie mielonej kawy:**

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (= 1½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie zamknąć odchylany pojemnik.

### ◆ **Używanie szklanego dzbanka:**

Nałożyć pokrywkę na szklany dzbanek i umieścić go w ekspresie. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu otworzy się na czas procesu parzenia.

### ◆ **Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka i włączyć ekspres przyciskiem ON/OFF. Rozpocznie się cykl filtracji wody przez filtr z kawą.

### ◆ **Wyjmowanie szklanego dzbanka:**

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra.

### ◆ **Wyłączanie ekspresu:**

Kawa w dzbanku będzie utrzymywać ciepło tak długo, jak dzbanek pozostanie na gorącej płycie grzewczej. Woda utrzymuje ciepło do momentu wyłączenia ekspresu. Po zakończeniu czynności, wyłączyć urządzenie a wtyczkę wyjąć z gniazdka elektrycznego.

## Usuwanie osadów kamienia

- ◆ Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękką, twardą) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

- ◆ Jeżeli proces parzenia przedłuża się, a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas pracy, oznacza to, że wymaga ono oczyszczenia z osadów kamienia.
- ◆ Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia, co trzydzieści lub czterdzieści cykli. Prosty sposób odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:
  - ◆ Zmieszać 2-3 łyżki stołowe octu ze wskazaną ilością zimnej wody.
  - ◆ Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr bez zmielonej kawy (patrz opis w punkcie **Wsypanywanie mielonej kawy**), i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
  - ◆ W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchamiamy ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
  - ◆ **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

### Konserwacja i czyszczenie urządzenia

- ◆ Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- ◆ Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- ◆ Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- ◆ W celu usunięcia fusów kawowych, odchylić pojemnik na filtr i wyjąć wkładkę z filtrem. Wyrzucić fusy (które można przeznaczyć na kompost, ponieważ są substancją naturalną). Wypłukać wkładkę na filtr. Następnie włożyć z powrotem wkładkę i zamknąć odchylany pojemnik na filtr.
- ◆ Po użyciu szklany dzbanek można umyć w ciepłej wodzie, a następnie należy wytrzeć go do sucha.
- ◆ Zarówno szklany dzbanek, jak i pokrywka nadają się do mycia w zmywarce.



### Utylizacja

Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch

lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



### **Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος**

- ◆ Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.
- ◆ Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή.
- ◆ Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### **Τα μέρη της συσκευής**

1. Κινητό φίλτρο με ένθετο φίλτρου
2. Γυάλινο σκεύος για καφέ
3. Ετικέτα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
4. Καλώδιο με πρίζα
5. Διακόπτης ανοίγματος- κλεισίματος
6. Δοχείο νερού με κλίμακα φλιτζανιών
7. Καπάκι για δοχείο νερού

### **Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας**

- ◆ Πριν τη χρήση της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.
- ◆ Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- ◆ Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το χερούλι του γυάλινου σκεύους για καφέ είναι τοποθετημένο σωστά και με ασφάλεια. Αν το κρίνετε απαραίτητο, μπορείτε να σφίξετε το μεταλλικό δακτύλιο με τη βοήθεια της βίδας στο χερούλι.
- ◆ Κατά την λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια, που δεν επηρεάζεται από πιτύλους και λεκέδες.
- ◆ Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- ◆ Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίτηρηση κατά τη χρήση της.
- ◆ Κατά τη λειτουργία, η θερμοκρασία της εστίας φτάνει σε πολύ υψηλές τιμές.
- ◆ Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την

καφετιέρα και να επιτρέπεται να μεσολαβήσει επαρκής χρόνος ώστε να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή συνδέσεις.

◆ **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**

◆ σε περίπτωση βλάβης,

◆ μετά τη χρήση,

◆ πριν καθαρίσετε τη συσκευή.

- ◆ Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- ◆ Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά μέρη της συσκευής.
- ◆ Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- ◆ Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- ◆ **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- ◆ Να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Η χρήση οποιωνδήποτε εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτών που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς κινδύνους στο χρήστη.
- ◆ Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- ◆ Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- ◆ Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Πριν από την πρώτη χρήση**

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

## Γενικές πληροφορίες

- ◆ Οι κλίμακες στο δοχείο νερού και το γυάλινο σκεύος για καφέ διευκολύνουν στο γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.
- ◆ Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- ◆ **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

## Βράσιμο καφέ

- ◆ **Γέμισμα με νερό:**  
Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού, γεμίστε το δοχείο με την επιθυμητή ποσότητα νερού και κλείστε το καπάκι.
- ◆ **Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:**  
Ανοίξτε το κινητό φίλτρο και τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4** στο ένθετο φίλτρου, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του φίλτρου.
- ◆ **Γέμισμα με σκόνη καφέ:**  
Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125ml), απαιτούνται περίπου 6 γραμμάρια (= 1 ½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη συνέχεια, κλείστε το κινητό φίλτρο.
- ◆ **Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:**  
Τοποθετήστε το καπάκι στο σκεύος και μετά τοποθετήστε το σκεύος στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά το κύκλο λειτουργίας.
- ◆ **Έναρξη κύκλου λειτουργίας:**  
Τοποθετείστε την πρίζα σε κατάλληλη υποδοχή στον τοίχο και χρησιμοποιήστε το διακόπτη ανοίγματος-κλεισίματος για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ξεκινάει ο κύκλος φιλτραρίσματος και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο.
- ◆ **Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους καφέ:**  
Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο.
- ◆ **Απενεργοποίηση καφετιέρας:**  
Ο καφές μπορεί να παραμείνει ζεστός μέσα στο σκεύος για καφέ αν τον αφήσετε πάνω στη θερμαινόμενη εστία. Η εστία διατηρείται ζεστή μέχρι να σβήσετε τη συσκευή. Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση και να

βγάζετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.

### **Καθαρισμός αλάτων**

- ◆ Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- ◆ Ο μεγάλος χρόνος ψησίματος καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά τη διάρκεια ψησίματος αποτελούν ένδειξη ότι θα πρέπει να γίνει αφαλάτωση της καφετιέρας.
- ◆ Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
- ◆ Αναμίξτε 2-3 κουταλάκια του γλυκού ξίδι με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα κρύου νερού.
- ◆ Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφηκε στην ενότητα **Βράσιμο καφέ**, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνεύετε του ατμούς του ξιδιού.
- ◆ Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- ◆ **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.**

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- ◆ Πριν καθαρίζετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- ◆ Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό. Η συσκευή μπορεί να καθαρίζεται με ένα νωπό πανί, χρησιμοποιώντας ένα ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την.
- ◆ Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- ◆ Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και σηκώστε το για να το βγάλετε από το ένθετο φίλτρο. Πετάξτε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ (ως φυσικό συστατικό, μπορεί να αποσυντεθεί). Ξεπλύντε το ένθετο φίλτρο. Μετά, τοποθετήστε το ένθετο

φίλτρου και κλείστε το κινητό φίλτρο.

- ◆ Μπορείτε να καθαρίσετε το γυάλινο σκεύος για καφέ με ζεστό νερό μετά από τη χρήση. Μετά, σκουπίστε το ώσπου να στεγνώσει.
- ◆ Μπορείτε να πλύνετε το γυάλινο σκεύος για καφέ και το καπάκι σε πλυντήριο πιάτων.



### **Απορρίψη**

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμμάτα σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**Включение в сеть**

- ◆ Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.
- ◆ Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.
- ◆ Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

**Устройство**

1. Поворотный фильтродержатель с держателем сменного фильтра
2. Стекланый кувшин
3. Заводская табличка (на нижней части)
4. Шнур питания с вилкой
5. Переключатель Вкл./Выкл.
6. Емкость для воды со шкалой количества чашек
7. Крышка емкости для воды

**Правила безопасности**

- ◆ Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.
- ◆ Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- ◆ Перед применением прибора убедитесь, что ручка стеклянного кувшина вставлена правильно и надежно. В случае необходимости металлическое кольцо можно затянуть при помощи винта, который имеется на ручке.
- ◆ Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- ◆ Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- ◆ Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- ◆ Нагревательная пластина на включенной кофеварке сильно нагревается.
- ◆ Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора,

обязательно выключайте кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем как ее открыть или снять какие-либо принадлежности.

- ◆ **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - ◆ при любой неполадке;
  - ◆ после использования;
  - ◆ перед чисткой прибора.
- ◆ При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- ◆ Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- ◆ Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- ◆ Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- ◆ **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- ◆ Используйте только оригинальные принадлежности; использование принадлежностей от любых других производителей может представлять серьезную опасность для пользователя.
- ◆ Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в пунктах общественного питания.
- ◆ Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- ◆ В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Перед первым применением**

Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени и

после удаления накипи.

### **Общая информация**

- ◆ Измерительная шкала на емкости для воды и на стеклянном кувшине облегчает наполнение емкости нужным количеством чистой воды. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.
- ◆ Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- ◆ **Важное примечание!** Если заливать в прибор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, **можно обвариться** горячей водой или паром, которые могут вырваться из заливочной горловины.

### **Приготовление кофе**

- ◆ **Наполнение емкости водой**  
Откройте крышку емкости для воды, залейте в емкость нужное количество воды и закройте крышку.
- ◆ **Установка бумажного фильтра**  
Откройте поворотный фильтродержатель и вставьте в держатель сменного фильтра бумажный фильтр **4-го размера**, сначала подогнув перфорированные края фильтра.
- ◆ **Наполнение фильтра молотым кофе**  
Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелко молотого кофе (= 1½ - 2 чайных ложки). Засыпав молотый кофе, закройте поворотный фильтродержатель.
- ◆ **Подготовка стеклянного кувшина**  
Установите на кувшин крышку для сохранения аромата, после чего вставьте кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит противокапельное устройство в поворотном фильтродержателе на время цикла варки.
- ◆ **Начало цикла варки**  
Вставьте вилку в розетку и включите кофеварку при помощи переключателя Вкл./Выкл. Начинается цикл фильтрации, и вода начинает проходить через фильтр.
- ◆ **Снятие стеклянного кувшина**  
Прежде чем снять кувшин с прибора, подождите, пока вся вода не пройдет через фильтр.
- ◆ **Выключение кофеварки**  
Кофе в стеклянном кувшине можно сохранять горячим, оставив кувшин на нагревательной пластине. Пластина остается горячей до выключения прибора. Обязательно выключайте прибор после применения и



вынимайте вилку из розетки.

### **Удаление накипи**

- ◆ В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- ◆ Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления из кофеварки накипи.
- ◆ Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнодействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:
- ◆ Смешайте 2 - 3 столовые ложки уксуса с указанным максимальным количеством холодной воды.
- ◆ Залейте раствор для удаления накипи в емкость для воды, вставьте бумажный фильтр в держатель сменного фильтра, как указано в разделе **Приготовление кофе, но не засыпая молотый кофе**, и выполните один цикл фильтрации. Если потребуется, повторите процедуру еще раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.
- ◆ Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2-3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или держателя сменного фильтра).
- ◆ **Неследует выливать раствор для удаления накипи в замалированную мойку.**

### **Общий уход и чистка**

- ◆ Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- ◆ Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду. Электроприбор можно чистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытереть электроприбор насухо.
- ◆ Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- ◆ Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте поворотный

фильтродержатель и извлеките держатель сменного фильтра. Утилизируйте молотый кофе (так как кофе является природным веществом, его можно использовать для приготовления компоста). Промойте держатель сменного фильтра. После этого вставьте держатель сменного фильтра на место и закройте фильтродержатель.

- ◆ После применения стеклянный кувшин можно вымыть теплой водой. После этого вытрите его насухо.
- ◆ Стекло и крышку можно мыть в посудомоечной машине.



### **Утилизация**

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты для сбора мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Ideeo“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

### Připojení k síti

- ◆ Přístroj připojujte jen k uzemněné zásuvce, která je instalovaná podle předpisů.
- ◆ Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku přístroje.
- ◆ Přístroj odpovídá směrnícím, které jsou závazné pro označení CE.

### Složení

1. Výkyvný filtr s filtrační vložkou
2. Skleněná konvice
3. Typový štítek (na spodní straně)
4. Přívodní šňůra se zástrčkou
5. Síťový vypínač
6. Nádoba na vodu se stupnicí pro šálky
7. Víko nádoby na vodu

### Bezpečnostní pokyny

- ◆ Před použitím přístroje si důkladně přečtěte následující pokyny.
- ◆ Před použitím přístroje zkontrolujte, zdali hlavní část přístroje a nasazené příslušenství nevykazuje známky poškození. Pokud by přístroj např. spadl na tvrdý povrch, pak jej nadále nepoužívejte: dokonce i neviditelné poškození může nepříznivě ovlivnit bezpečnost při provozu přístroje.
- ◆ Před každým použitím se ujistěte, že je rukojeť skleněné konvice řádně a bezpečně nasazena. Je nezbytné, aby kovový pásek byl pečlivě připevněn dotažením šroubku v rukojeti.
- ◆ Kávovar musí být při provozu umístěn na rovné ploše, na neklouzavém povrchu odolávajícím cákancům a skvrnám.
- ◆ Zabraňte tomu, aby se spotřebič nebo jeho přívodní kabel dotýkaly horkých povrchů nebo se dostaly do kontaktu s jakýmkoliv tepelnými zdroji.
- ◆ Zapnutý přístroj nenechávejte bez dozoru.
- ◆ Vyhřívací deska je během provozu a nějakou dobu po vypnutí velmi horká.  
**Upozornění:** Hrozí nebezpečí popálení.
- ◆ Budte velmi opatrní, neboť varem se uvolňuje velké množství horké páry. Před otevřením víka nebo sejmutím jakéhokoliv příslušenství vždy přístroj síťovým vypínačem vypněte a nechte jej dostatečně dlouhou dobu vychladnout.
- ◆ **Zástrčku síťového kabelu vytáhněte ze zásuvky vždy:**
  - ◆ **při poruchách během provozu,**
  - ◆ **po každém použití,**

### ◆ před každým čištěním.

- ◆ Když zástrčku vytahujete ze zásuvky, nikdy netahejte za šňůru; vždy za samotnou zástrčku.
- ◆ Dejte pozor, aby se přírodní šňůra nedotýkala žádných horkých částí přístroje.
- ◆ Tento přístroj není navržen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, ledaže by byly pod dohledem nebo poučení o používání přístroje osobou, zodpovídající za jejich bezpečnost.
- ◆ Děti by měly používat přístroj pod dohledem, aby si s ním nehrály.
- ◆ **Upozornění:** Obalový materiál udržujte z dosahu dětí, neboť je zdrojem eventuálního rizika udušení.
- ◆ Používejte pouze originální příslušenství, neboť používání jakéhokoliv jiného příslušenství, než které bylo dodáno výrobcem, může uživatele vážně ohrozit.
- ◆ Přístroj je určen pouze pro použití v domácnosti, nikoliv ke komerčním účelům.
- ◆ Pokud se přístroj špatně obsluhuje anebo používá k jinému účelu, není možné převzít odpovědnost za případně vzniklé škody.
- ◆ Z bezpečnostních důvodů musí opravy elektrických spotřebičů včetně výměny přírodního kabelu provádět kvalifikovaný technik, který se řídí a dodržuje veškerá bezpečnostní ustanovení. V případě opravy proto přístroj pošlete naší službě zákazníkům. Adresu najdete v příloze návodu.

### Před prvním použitím

Před tím, než si uvaříte první kávu, nechte přístroj projít dvěma nebo třemi filtračními cykly s použitím maximálního vyznačeného množství studené vody, ale bez použití mleté kávy. Totéž byste měli provést, nebyl-li přístroj delší dobu používán, nebo po odstraňování vodního kamene.

### Základní informace

- ◆ Vodoznak na nádobě na vodu i na skleněné konvici usnadní naplnění nádoby správným množstvím čisté vody. Dbejte na to, aby nebylo překročeno maximální množství vody.
- ◆ Pokud je nutné varné cykly opakovat, po každém cyklu přístroj vypněte a nechte alespoň po dobu 5 minut vychladnout.
- ◆ Důležitá poznámka: Pokud do přístroje nalijete vodu brzy po ukončení varného cyklu, vystavujete se nebezpečí opaření horkou vodou nebo párou, která je vypouštěna otvorem pro výtok vody.

## **Příprava filtrované kávy**

### ◆ **Naplnění zásobníku na vodu:**

Otevřete víko zásobníku na vodu. Naplňte zásobník požadovaným množstvím čerstvé studené vody a víko zavřete.

### ◆ **Vložení papírového filtru:**

Výkyvný filtr otočte stranou a do vložky filtru vložte papírový filtr o **velikosti č. 4**. Perforované strany filtru nejdříve ohněte.

### ◆ **Přidání mleté kávy:**

Šálek o obvyklé velikosti (125 ml) vyžaduje asi 6 g (= 1½ - 2 kávové lžičky) středně jemně nebo jemně mleté kávy. Potom výkyvný filtr zavřete.

### ◆ **Příprava skleněné konvice:**

Na konvici nasadte víko a konvici vsadte do přístroje. Je-li konvice správně vsazena, víko vypne mechanismus, zabráňující kapání kávy z držáku filtru během přípravy.

### ◆ **Zahájení procesu filtrování:**

Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky a síťovým vypínačem (On/Off) jej zapněte. Tímto krokem je zahájeno filtrování kávy, při kterém káva prochází filtrem.

### ◆ **Vyjmutí skleněné konvice:**

Vyčkejte, dokud všechna voda neprojde filtrem a teprve potom skleněnou konvici můžete z přístroje odebrat.

### ◆ **Vypnutí zařízení:**

Pokud skleněnou konvici ponecháte na vyhřívací desce, káva bude udržována teplá. Vyhřívací deska zůstává teplá, dokud přístroj není vypnut síťovým vypínačem. Přístroj vždy po použití vypněte a vidlici přírodní šňůry vytáhněte ze síťové zásuvky.

## **Odstranění vápenných usazenin**

◆ Podobně jako u jiných domácích tepelných spotřebičů používajících horkou vodu, také kávovar vyžaduje pravidelné odstraňování vápenných usazenin, aby byla zajištěna jeho správná funkce.

◆ Prodloužení doby varu a zvýšený hluk, který jej provází, svědčí o nutnosti odstranění vápenných usazenin.

◆ Vysoký nános vápenných usazen je velmi obtížné odstranit, i když použijete velmi silné přípravky. Může vést také k prosakování varného systému. Z tohoto důvodu důrazně doporučujeme provádět odstranění vápenných usazenin po každých třiceti až čtyřiceti varných cyklech. K odstranění vápenných usazenin můžete podle následujících pokynů použít roztok vinného octa:

◆ Smíchejte 2-3 polévkové lžičce vinného octa s uvedeným maximálním množstvím **studené** vody.

◆ Rostok na odvápnění vlijte do zásobníku na vodu a do držáku filtru vložte

papírový filtr. Do přístroje nepřidávejte žádnou mletou kávu, jak je popsáno v části **Vaření kávy**. Nechejte přístroj projít jedním filtračním cyklem. Proces v případě potřeby zopakujte. Při odstraňování vodního kamene zajistěte dostatečné větrání, abyste nevdechovali octové výpary.

- ◆ K vyčištění přístroje po odvápnění nechte proběhnout 3 filtrační cykly jen za použití čisté vody.
- ◆ **Nevylévejte prostředky k odstraňování vodního kamene do smaltovaných výlevků.**

### Čištění a údržba

- ◆ Před zahájením čištění se ujistěte, že je přístroj zcela vychladlý a odpojený od síťového napětí.
- ◆ Z důvodu nebezpečí úrazu elektrickým proudem nepoužívejte k čištění spotřebiče vodu a spotřebič ani do vody neponořujte. Kávovar otřete hadříkem navlhčeným vodou a trochou prostředku na mytí nádobí a poté jej vytřete do sucha.
- ◆ Nepoužívejte koncentrované brusné čisticí přípravky, chemikálie ani agresivní čisticí prostředky.
- ◆ Chcete-li kávovou sedlinu odstranit, otevřete výkyvný filtr a filtrační vložku vyjměte. Kávovou sedlinu vyhodte (sedlina je přírodní látka a může být použita ke kompostování). Vložku filtru opláchněte. Poté vraťte vložku filtru na své místo a výkyvný filtr zavřete.
- ◆ Skleněnou konvici lze po použití omýt teplou vodou. Potom všechny části řádně vysušte.
- ◆ Skleněnou konvici i víko lze mýt v myčce na nádobí.



### Likvidace

Poškozený přístroj nelikvidujte v rámci běžného domovního odpadu, ale odneste jej do sběrného střediska odpadu.

### Záruční podmínky

Záruka na tento produkt se vztahuje na vady materiálu a výrobní závady a trvá po dobu jednoho roku od data zakoupení produktu. Touto zárukou se výrobce zavazuje k výměně nebo opravě veškerých vadných součástí prostřednictvím autorizovaného servisního místa, do kterého je reklamovaný produkt odevzdán. Záruka je platná pouze pokud je produkt užíván v souladu s instrukcemi a pokud nebyl modifikován, opravován nebo do něj nebylo jinak zasahováno neautorizovanou osobou, nebo pokud nebylo poničení způsobeno nesprávným použitím. Záruka se přirozeně nevztahuje na poškození způsobené opotřebováním, ani na křehké věci, jako skleněné a keramické předměty, žárovky apod. Tato záruka neovlivní zákonná práva, která vám, coby zákazníkovi,

podle místních právních předpisů při zakoupení zboží náleží. Pokud je produkt poškozen a je nezbytná oprava, pečlivě jej zabalte, přiložte jméno, adresu a důvod odevzdání. Pokud se to stane v záruční době, prosím přiložte také záruční list a doklad o zaplacení.







**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługa klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodrom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1ª E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Lökken Trading AS  
Trollåsveien 34, 1414 Trollåsen  
Tlf. 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1, Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Särl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT, s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Puh 0207 599 860  
Fax 0207 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 07.2009

